賀知章《回鄉偶書二首》 姓名：

少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。兒童相見不相識，笑問客從何處來。

離別家鄉歲月多，近來人事半消磨。唯有門前鏡湖水，春風不改舊時波。

注釋

1.偶書：偶然寫的詩。偶：說明詩寫作得很偶然，是隨時有所見、有所感就寫下來的。

2.少小離家：賀知章三十七歲中進士，在此以前就離開家鄉。老大：年紀大了。賀知章回鄉時已年逾（ㄩˊ）八十六。

3.鄉音：家鄉的口音。無改：沒什麼變化。一作“難改”。鬢毛：額角邊靠近耳朵的頭髮。一作“面毛”。**衰**（ㄘㄨㄟ）：減少，疏落。鬢毛衰：指鬢毛減少，疏落。

4.相見：即看見我；相：帶有指代性的副詞。不相識：即不認識我。

5.笑問：一本作“卻問”，一本作“借問”。

6.消磨：逐漸消失、消除。

7.鏡湖：在浙江紹興會(ㄍㄨㄟˋ)稽(ㄐㄧ)山的北麓，方圓三百餘里。賀知章的故鄉就在鏡湖邊上。

語譯 (資料來源：<https://bit.ly/3RHIZd9>)

　　我在年少時離開家鄉，到了遲暮之年（很老的時候）才回來。我的家鄉的口音雖未改變，但鬢角的毛髮卻已經斑白。兒童們看見我，沒有一個認識的。他們笑著詢問：這客人是從哪裡來的呀？

　　我離別家鄉的時間已經很長了，回家後才感覺到家鄉的人事變遷實在是太大了。只有門前那鏡湖的碧水，在春風吹拂下泛起一圈一圈的漣漪，還和五十多年前一模一樣。

創作背景

　　賀知章在公元744年（天寶三載），辭去朝廷官職，告老返回故鄉越州永興（今浙江蕭山），時已八十六歲，這時，距他中年離鄉已有五十多個年頭了。人生易老，世事滄桑，心頭有無限感慨和思念。

賞析

　　《回鄉偶書二首》是唐代詩人賀知章的組詩作品。這兩首詩雖是作者晚年之作，但充滿生活情趣。第一首詩在抒發作者久客他鄉的傷感的同時，也寫出了久別回鄉的親切感;第二首詩抓住了家鄉的變與不變的對比，流露出作者對生活變遷、歲月滄桑、物是人非的感慨與無奈之情。

　　兒童「笑問客從何處來」，本來天真自然而無深意，但這淡淡一句問話，卻重重地敲打在作者心上，引發出無限的感慨：自己非但老邁衰頹，而且反主為賓，似被故鄉所忘！個中悲哀盡在平淡一問之中。全詩以此有問無答的一句結束了，但弦外之音卻哀婉不絕，久久迴響在讀者心田，讓讀者各自去想像、沉思。

　　此詩的成功，全在其「真率自然」的感情流露。詩題「偶書」，不但說詩是偶然而得，也隱含了其詩來自生活、發於心扉的一層意思。第一、二句似說家常，起得平淡卻又自然、真摯。第三、四句筆鋒一轉，便別開境界，以極富於生活情趣的兒童問客的場面，於兒童天真的歡樂中見出作者的悲哀；借兒童簡短無意的問話，抒發作者難言的情懷。

　　第二首可看作是第一首的續篇。詩人到家以後，通過與親朋的交談得知家鄉人事的種種變化，在嘆息久客傷老之餘，又不免發出人事無常的慨嘆來。

　　“離別家鄉歲月多”，相當於上一首的“少小離家老大回”。詩人之不厭其煩重複這同一意思，無非是因為一切感慨莫不是由於數十年背井離鄉引起。所以下一句即順勢轉出有關人事的議論。“近來人事半消磨”一句，看似抽象、客觀，實則包含了許多深深觸動詩人感情的具體內容，“訪舊半為鬼”時發出的陣陣驚呼，因親朋沉淪而引出的種種嗟嘆，無不包孕其中。唯其不勝枚舉，也就只好籠而統之地一筆帶過了。

　　三、四句筆墨盪開，詩人的目光從人事變化轉到了對自然景物的描寫上。鏡湖，在今浙江紹興會稽山的北麓，周圍三百餘里。賀知章的故居即在鏡湖之旁。雖然闊別鏡湖已有數十個年頭，而在四圍春色中鏡湖的水波卻一如既往。詩人獨立鏡湖之旁，一種“物是人非”的感觸自然湧上了他的心頭，於是又寫下了“惟有門前鏡湖水，春風不改舊時波”的詩句。詩人以“不改”反襯“半消磨”，以“惟有”進一步發揮“半消磨”之意，強調除了湖波以外，昔日的人事幾乎已經變化淨盡了。從直抒的一、二句轉到寫景兼議論的三、四句，仿佛閒閒道來，不著（ㄓㄨㄛˊ）邊際，實則這是妙用反襯，正好從反面加強了所要抒寫的感情，在湖波不改的襯映下，人事日非的感慨顯得愈益深沉了。

　　陸游說過：“文章本天成，妙手偶得之。”《回鄉偶書二首》之成功，歸根結底在於詩作展現的是一片化境。詩的感情自然、逼真，語言聲韻仿佛自肺腑自然流出，樸實無華，毫不雕琢，讀者在不知不覺之中被引入了詩的意境。像這樣源於生活、發於心底的好詩，是十分難得的。

補充

1. 遲暮之年：遲暮：黃昏，比喻晚年。【例】雖然已是遲暮之年，但他依然精力充沛。
2. 泛(ㄈㄢˋ)起：湧現出來。【例】泛起紅暈、泛起笑意。
3. 漣漪(ㄌㄧㄢˊ ㄧ)：水面上細微的波紋。
4. 老邁：年老體弱。【例】為了照顧老邁的雙親，他決定放棄高薪，返鄉工作。
5. 衰頹：敗落、不振作。【例】自從事業受挫，他便意志衰頹，不思振作。
6. 哀婉：悲傷而婉轉。【例】這首歌她唱得哀婉動人。
7. 沉淪：本來的意思是沉溺、墮落、淪落，這裡應該是指親友都已不在人世。
8. 嗟(ㄐㄧㄝ)嘆：

讚美。【例】看到聳入雲端的摩天大樓，不禁令人嗟嘆現代科技的偉大。

感嘆、嘆息。【例】想到英才早逝的他，實在讓人嗟嘆再三。

1. 包孕：包含、涵蓋。
2. 反襯：一種修辭上的映襯。指對某種事物的現象或本質，作恰恰相反的描寫的修辭法。
3. 消磨：

漸漸耗減。【例】漫長的等待，把他的耐性都給消磨殆盡了。

排遣。【例】為了消磨時間，她決定去學插花。

1. 仿佛：似乎、好像、近似。也作「彷彿」、「髣髴」。
2. 閒閒道來：輕鬆、悠閒地說。
3. 歸根結底：歸結到根本上。
4. 化境：精妙超凡的境界。多指藝術作品的成就。【例】王羲之的書法可謂精妙絕倫，已臻化境。
5. 肺腑：借指內心深處。【例】這些話都是出自肺腑，絕無虛言。